COLLODI IERI E OGGI
COLLODI HIER ET AUJOURD'HUI



24-25 novembre 2026

Lien pour connexion à distance :
https://meet.google.com/qpy-hcsa-gwv

LECEMO
Les Cultures de l'Europe Méditerranéenne Occidentale
Université Sorbonne Nouvelle

en collaboration avec
Université Grenoble Alpes
Université Paris 1 Panthéon Sorbonne
Istituto Italiano di Cultura di Parigi
Maison de l'Italie, Cité Internationale Universitaire de Paris
Centre de la Méditerranée, Moderne et Contemporaine
Université Côte d'Azur
SIES





Comité d'organisation
Sarah Amrani
sarah.amrani@sorbonne-nouvelle.fr
Laura Fournier-Finocchiaro
laura.fournier@univ-grenoble-alpes.fr
Alessandro Monachello
alessandro.monachello@univ-paris8.fr
Isabel Violante
isabel.violante@univ-paris1.fr

Illustration : © Emir PASINI

08h30 Accoglienza
Accueil

Apertura
Ouverture

Antonio CALBI
Istituto Italiano di Cultura di Parigi
Direttore / Directeur

09h00 **Maria PIA DE PAULIS**
Université Sorbonne Nouvelle / LECEMO
Direttrice / Directrice

Introduzione / Introduction
Sarah AMRANI Université Sorbonne Nouvelle
Laura FOURNIER-FINOCCHIARO Université Grenoble Alpes
Isabel VIOLANTE Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne

09h30 **Isabel VIOLANTE** Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne
Le traduzioni e le metamorfosi globali del burattino
Les traductions et les métamorphoses globales du pantin

Maurizio BASILI Université G. d'Annunzio, Chieti-Pescara
Il Pinocchio tedesco dimenticato: riscrittura, germanizzazione e satira sociale in Zäpfel Kerns Abenteuer (1905) di Otto Julius

Chiara DENTI Université de Parme
Licia REGGIANI Université de Bologne
De Pinocchio à Pignonnet : le voyage du pantin dans la Belgique francophone

Chiel C. MONZONE PhD
a distanza / à distance
Pinocchio: una contaminazione siciliana

Irene ZANOT Université de Macerata
« Marionnette » ou « pantin » ? Le héros de Collodi en France ou la question de la première traduction française des Avventure di Pinocchio

11h30 Pausa
Pause

12h00 **Stefana SQUATRITO** Université de Messine
Antropologia, pedagogia e immaginario nell'opera collodiana
Anthropologie, pédagogie et imaginaire dans l'oeuvre collodienne

Cecilia SORESINA Université de la Suisse Italienne (USI, Lugano)
« Quel diritto volgarissimo e quasi inutile di levarsi la fame ». Impiegati, apparati burocratici e cultura amministrativa nell'opera di Carlo Collodi

Collodi nella cultura popolare contemporanea
Collodi dans la culture populaire contemporaine

Sabina GHIRARDI Université di Parma
Dall'abbecedario al vocabolario: la lingua di Collodi nella lessicografia novecentesca

Pomeriggio
Après-midi

Tavola rotonda
Table ronde

La ricezione internazionale di Pinocchio nelle arti visive, performative e audiovisive
La réception internationale de Pinocchio dans les arts visuels, performatifs et audiovisuels

14h30 **Lorenzo CANTATORE** Université Roma Tre

Emmanuel CURTIL Auteur et traducteur

Le jeu vidéo Lies of P (Round8, 2023) : une adaptation gothique, vernienne, transclasse des Aventures de Pinocchio de Carlo Collodi (1881)

Palmira DI MARCO Université Tor Vergata, Rome
Da lettori a telespettatori. Il Pinocchio di Comencini nella televisione italiana degli anni Settanta

Emanuela FORGETTA Université Suor Orsola Benincasa, Naples
Tra scena e schermo: ricezione iberica del racconto collodiano Mirco MICHELON

Académie des Beaux-Arts P. Vannucci, Pérouse

Du bois à la scène. Métamorphose du texte de Carlo

Collodi entre opérette, animation et cinéma

Giovanni Luca MONTANINO Université Aix-Marseille
Pinocchio, cos'è una persona? La poetica dell'errore e la disabilità come nuova ontologia

nel teatro di Davide Iodice

Stefana SQUATRITO Université de Messine
La variation diatopique dans Les aventures de Pinocchio de Luigi Comencini et de Matteo Garrone et leur restitution en français

Mario VALORI Université de Naples Federico II
Pinocchio non è per bambini: scelte punitive tra gaokao e videogioco

17h30 Conclusioni

Giordano Bruno Guerri Fondazione Nazionale Collodi
Presidente / Président

Maria Cristina Anzillotti Fondazione Nazionale Collodi

18h30 "PUGLIA EN SCÈNE"

SPECTACLE / SPETTACOLO
LE AVVENTURE DI PINOCCHIO. RACCONTATE DA LUI MEDESIMO

Regia e interpretazione di Flavio Albanese

25 novembre 2026

MAISON DE L'ITALIE, Cité Universitaire
17, boulevard Jourdan 75014 PARIS

Mattina
Matin

Collodi giornalista, traduttore, adattatore
Collodi journaliste, traducteur, adaptateur

Collodi adattato / Collodi adapté

08h30 Accoglienza / Accueil

08h45 Apertura / Ouverture
Francesca LORIMER Maison de l'Italie

09h00 **Laura Fournier-Finocchiaro** Université Grenoble Alpes
L'opera giornalistica di Carlo Lorenzini: temi, linguaggi, contesti
L'œuvre journalistique de Carlo Lorenzini : thèmes, langages, contextes

Roberta COLOMBI Université Roma Tre
Collodi, un giornalista umorista a cavallo dell'Unità: dalla cronaca alla finzione narrativa

Arianna DE GASPERIS Université La Sapienza, Rome
Collodi e la poetica del "filo di refe" attraverso il "ragazzo di strada" (1849-1881)

Vincent MOBILIA Université de Catane
« Il Lampione » tra anonimato e intermedialità: testo e immagine nella produzione pubblicistica di Carlo Collodi

Roberta TRANQUILLI Université de Bologne
Dalle carte collodiane: l'officina dei Ragazzi grandi

11h00 Pausa / Pause

11h30 **Alessandro MONACHELLO** Université Paris 8 Vincennes
Collodi traduttore e adattatore: modelli, strategie, pubblico
Collodi traducteur et adaptateur: modèles, stratégies, public

Giada MATTARUCCO Université pour Étrangers, Sienne
Il Cappuccetto rosso di Collodi e altre traduzioni italiane del Petit Chaperon rouge

Le riscritture, le riduzioni e gli adattamenti / Réécritures et adaptations

Noëlle BENHAMOU Université de Picardie-Jules Verne
Le Pinocchio d'Anna Justice : entre tradition et modernité

Manuel CARITTO Université de Pise
Pinocchio ipermoderno: Il popolo di legno di Emanuele Trevi e Il ponte di Vitaliano Trevisan

Benedetta COLASANTI / **Giuseppe MATTIA** Université de Florence
Collodi oltre Collodi: riscrittura, performatività e ideologia nel « Buratino » sovietico (1936-1975)

Carlo FANELLI Université de Calabre
Oltre il legno: Carmelo Bene e la decostruzione del mito collodiano

Paola SALERNI Université Ca' Foscari, Venise
La descente et l'ascension dans Sussi e Biribissi de Paolo Lorenzini et leur réseau intertextuel

Pomeriggio
Après-midi

Collodi e la letteratura per l'infanzia – Collodi et la littérature pour l'enfance

15h00

Sarah AMRANI Université Sorbonne Nouvelle
Collodi e la letteratura per l'infanzia tra Ottocento e Novecento
Collodi et la littérature pour l'enfance entre 19e et 20e siècles

Gianluca BIASCI / **Laura RICCI** Université pour Étrangers, Sienne
Quei "cattivi ragazzi": Il Giornalino di Gian Burrasca fra eredità collodiana e nuovi modelli

Cristiana DE SANTIS Université de Bologne
François BOUCHARD Université de Tours
« Aspetta, aspetta, e nessuno veniva »: l'intertesto fiabesco nelle Avventure di Pinocchio

Pamela PARENTI Université Niccolò Cusano, Rome
a distanza / à distance
Il Viaggio meraviglioso di Gianni nel Paese delle Parole: Laura Orvieto erede del mito collodiano

Francesco SIMBULA Université pour Étrangers de Sienne
Stefania SOTGIU Université LUMSA, Rome
« Sii onesto e non mentir mai». Da Pinocchio a Bernoccolino (1915) di Emma Perodi

Claudia TARALLO Université de Naples L'Orientale
Carlo Collodi e l'infanzia al primo appuntamento: uno studio linguistico dei Racconti delle fate (1875)

À l'occasion du bicentenaire de la naissance de Collodi, Carlo Lorenzini de son vrai nom, écrivain pour l'enfance et journaliste, internationalement connu pour être le père de Pinocchio, nous proposons de faire un bilan de sa fortune mondiale dans les arts et l'imaginaire collectif à travers les siècles, de la fin du 19e siècle jusqu'à nos jours.

Cet appel est ainsi une invitation non seulement à considérer son œuvre majeure, mais encore à élargir la réflexion – sur le plan littéraire comme anthropologique – à des aspects moins connus car moins étudiés de son écriture journalistique et narrative, comme de son activité de traduction et d'adaptation de textes destinés formellement à un public de jeunes gens (les Contes de Perrault, par exemple).

Le colloque entend ainsi offrir un état des lieux critique de la réception internationale de l'auteur, incluant l'époque contemporaine, en portant une attention particulière à la diffusion et aux réinterprétations de son œuvre dans les arts, les médias et l'imaginaire collectif.



Comité scientifique

SARAH AMRANI Université Sorbonne Nouvelle
LORENZO CANTATORE Università Roma Tre
GIOVANNI CAPECCHI Università per Stranieri di Perugia
LAURA FOURNIER-FINOCCHIARO Université Grenoble Alpes
ALESSANDRO MONACHELLO Université Paris 8-Vincennes
ROSARIA SARDO Università di Catania
STEFANA SQUATRITO Università di Messina
ISABEL VIOLANTE Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne

Avec le soutien de

LECEMO – Université Sorbonne Nouvelle
Commission de la recherche – Université Sorbonne Nouvelle
Istituto Italiano di Cultura di Parigi
Maison de l'Italie – Cité Internationale Universitaire de Paris
Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne
Centre de la Méditerranée Moderne et Contemporaine – Université Côte d'Azur